

Zeitschrift: Werk, Bauen + Wohnen
Herausgeber: Bund Schweizer Architekten
Band: 103 (2016)
Heft: 5: Zwischenkritik : Stadtteile im Werden

Vorwort: Erste Früchte der Stadtentwicklung
Autor: Kurz, Daniel / Schärer, Caspar

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

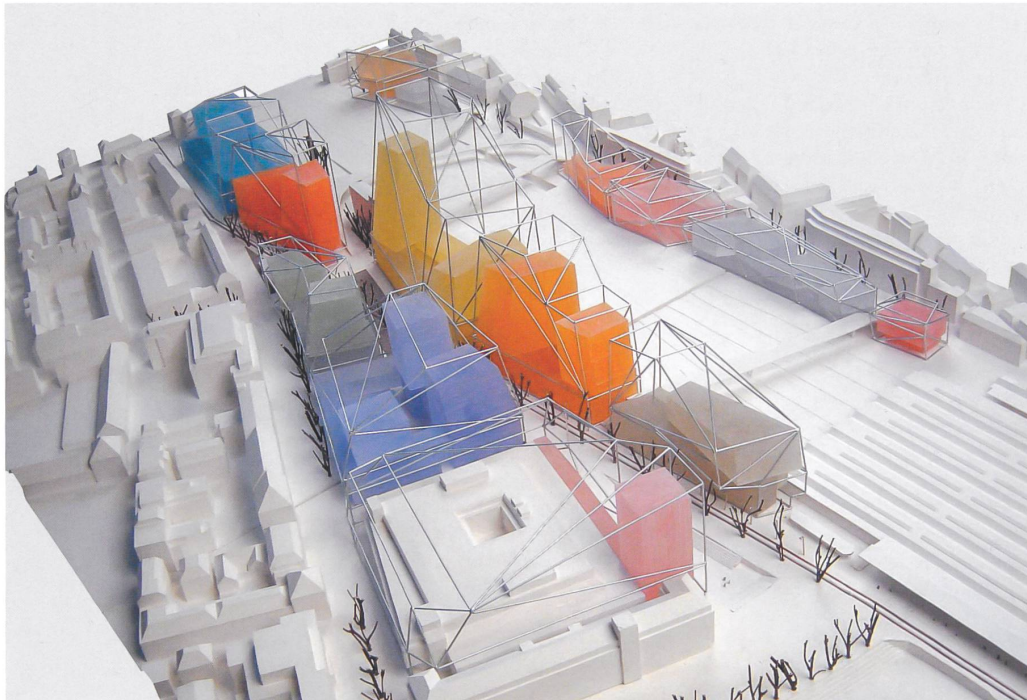
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 21.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Architekturkritik nimmt sich gewöhnlich keine halbfertigen Bauten vor. Doch wenn es um Städtebau geht, um Entwicklungsgebiete, die erst in Jahren fertig bebaut sind, drängt sich eine Zwischenkritik auf: Was ist am Entstehen? Wie bewährt sich der Plan selbst, und wie funktionieren die Prozesse zu seiner Umsetzung in den Einzelprojekten? In diesem Heft besichtigen wir daher Unfertiges, und unsere Aufmerksamkeit richtet sich weniger auf die Architektur als auf ihre Rahmenbedingungen.

Geplante Quartiere sind in der Schweiz – im Gegensatz zur Stadt Wien – eher die Ausnahme als die Regel. Der Markt und die Zonenplanung allein können jedoch in der Regel keine befriedigenden Siedlungsstrukturen schaffen. Stattdessen entsteht vielerorts, vor allem in der Zwischenstadt, ein beziehungsloses Nebeneinander von Nutzungen und Dichteklassen, in dem öffentliche Orte fehlen. Grundeigentümer, Entwickler und Architekten sind mit der Schaffung übergeordneter Qualität überfordert. Ihr Fokus liegt auf der Optimierung ihres Einzelprojekts; Qualitäten wie grosszügige Freiräume oder sinnvolle Hierarchien kann nur eine öffentliche Moderation – eben die Planung – gewährleisten. Damit sie sich durchsetzen kann, sind in der Schweiz meist besondere Umstände, sprich ausserordentlicher politischer Druck erforderlich.

Stadtplanung ist ein höchst fragiler Prozess mit unzähligen Anspruchsgruppen und widersprüchlichen Interessen. Wenn das neue Quartier Anschluss an den Bestand finden und attraktive Erdgeschossnutzungen aufweisen soll, bleibt die Kontrolle das Mittel der Wahl. So kommt es, dass in einem Neubauquartier wie der Europaallee am Zürcher Hauptbahnhof ein rigoroses Kontrollregime herrscht, das bis zur Bestückung der Erdgeschosse mit den richtigen Ladengeschäften reicht.

Für dieses Heft beschränken wir uns auf zwei Städte, die in den letzten Jahren kontinuierlich gewachsen sind und die genauso regelmässig die einschlägigen Rankings der besten Lebensqualität anführen. Sowohl in Wien wie auch in Zürich besuchen wir je ein innerstädtisches Transformationsareal (Sonnwendviertel und Europaallee) und ein Planungsgebiet auf der «grünen Wiese» (Seestadt Aspern und Glattpark). In Zürich begleitete uns der Fotograf Theodor Stalder, in Wien stellte Wolfgang Thaler sein acht Meter hohes Hochstativ für uns auf.
— Daniel Kurz, Caspar Schärer

Der Masterplan im Gleichgewicht von Festlegungen und Spielräumen für die Einzelprojekte. Wettbewerbsmodell von Kees Christiaanse für die Europaallee Zürich.
Bild: KCAP Architects & Planners

Premiers fruits du développement urbain

La critique en architecture ne s'occupe normalement pas de constructions à moitié terminées. Mais quand il s'agit d'urbanisme, de zones de développement qu'on aura fini de construire dans des années seulement, une critique intermédiaire s'impose. Qu'est-ce qui se prépare? Que vaut le plan en soi? Comment fonctionnent les processus de mise en œuvre des projets individuels? C'est la raison pour laquelle nous visiterons dans ce cahier de l'inachevé, et nous focaliserons moins notre attention sur l'architecture que sur ses conditions-cadres.

En Suisse – contrairement à la ville de Vienne – les quartiers planifiés sont plutôt une exception que la règle. Mais le marché et la planification de zones n'arrivent en général pas à eux seuls à créer des structures d'habitat satisfaisantes.

Au lieu de cela, la périphérie des villes apparaît comme une juxtaposition dénuée de rapports d'utilisation et de classes de densité, où les lieux publics font défaut. La création d'une qualité d'ordre supérieur est au-dessus des forces des propriétaires fonciers et des architectes, qui se concentrent sur l'optimisation de leur projet individuel. Seule une médiation publique – justement la planification – peut assurer des qualités comme des espaces libres généreux ou des hiérarchies judicieuses. En Suisse, il faut souvent des circonstances particulières, à savoir une pression politique hors du commun, pour qu'une telle démarche réussisse à s'imposer.

L'urbanisme est un processus extrêmement fragile avec d'innombrables acteurs aux intérêts contradictoires. Si le nouveau quartier doit se raccorder à son environnement et offrir des utilisations de rez-de-chaussée attractives, le contrôle reste souvent le moyen de réaliser ce choix. Il arrive ainsi que soit mis en place dans un nouveau quartier un régime de contrôle rigoureux allant jusqu'à l'équipement des rez-de-chaussée avec les «bons» commerces. Comme à la Europaallee près de la gare centrale de Zurich. Pour ce cahier, nous nous limiterons à deux villes qui n'ont pas cessé de s'étendre ces dernières années et qui se trouvent régulièrement en tête des palmarès se rapportant à la qualité de vie.

Aussi bien à Vienne qu'à Zurich, nous visiterons à chaque fois un site de transformation du centre ville (Sonnwendviertel et Europaallee) ainsi qu'une zone de planification située dans la «verdure» (Seestadt Aspern et Glattpark). Le photographe Theodor Stalder nous a accompagnés à Zurich, alors qu'à Vienne, Wolfgang Thaler a installé pour nous son mât télescopique haut de huit mètres.

— Daniel Kurz, Caspar Schärer

First Fruits of Urban Development

Generally speaking, architectural criticism does not deal with half-completed buildings. But in the case of urban planning and development areas that will only be finished in several years' time it seems reasonable to make an interim critique: what is developing? How successful is the plan itself and how do the processes used to implement it in individual projects actually function? Therefore in this issue we visit incomplete projects, focussing our attention less on the architecture and more on its outline conditions.

In Switzerland—in contrast to Vienna—planned districts are the exception rather than the rule. However, market forces and zoning alone cannot generally produce satisfactory settlement structures. Instead in most cases, especially in the edge city, develops a coexistence of functions and density classes that are unrelated to each other, and a lack of public places. Land owners, developers and architects are overtaxed by the challenge involved in creating superordinate quality, as their focus lies on optimising their individual projects: qualities such as generous outdoor spaces or meaningful hierarchies can only be ensured by public intervention—i.e. planning. In Switzerland for planning to achieve its goals special situations, that is to say exceptional political pressure, are generally necessary.

Urban planning is a highly sensitive process involving innumerable stakeholders and conflicting interests. If a new district is to establish a connection to the existing fabric and to have attractive ground floor uses control remains the means of choice. This explains how in a new-build district such as Europaallee at Zurich Main Train Station a rigorous control regime is dominant, which extends as far as ensuring that the “right” shops occupy the ground floors.

For this issue we restrict ourselves to two cities that in recent years have grown continuously and that regularly top the quality of life rankings for the world's cities. In both Vienna and Zurich we visit an inner city transformation area (Sonnwendviertel and Europaallee) and a planning area on a “greenfield site” (Seestadt Aspern and Glattpark). In Zurich we were accompanied by photographer Theodor Stalder, in Vienna Wolfgang Thaler set up his eight-metre-tall high tripod for us.

— Daniel Kurz, Caspar Schärer